

Bibliography for newcomers to translation & interpreting studies: 2020 edition


Matthias APFELTHALER  & Gernot HEBENSTREIT 

University of Graz

Latest update: August 31, 2020

Links last checked: August 31, 2020

Online handbooks & databases

FRANCO AIXELÁ, Javier. 2001-2020. *BITRA – Bibliography of Interpreting and Translation. Open-access database.* DOI [10.14198/bitra](https://doi.org/10.14198/bitra). 

GAMBIER, Yves & LUC VAN DOORSLAER, eds. N.d. *Handbook of translation studies online.*
<<https://www.benjamins.com/online/hts/>>

GAMBIER, Yves & LUC VAN DOORSLAER, eds. N.d. *Translation studies bibliography.*
<<https://www.benjamins.com/online/tsb/>>

Overviews & introductions

BASSNETT, Susan. 2014a. *Translation.* London: Routledge. DOI [10.4324/9780203068892](https://doi.org/10.4324/9780203068892) · ISBN 9780415435628.

BASSNETT, Susan. 2014b. *Translation studies*, 4th ed. London: Routledge. [10.4324/9780203488232](https://doi.org/10.4324/9780203488232) · ISBN 9780415506700.

BOLAÑOS CUÉLLAR, Sergio. 2016. *Introducción a la traductología – Autores, textos y comentarios.* Bogotá: Universidad Nacional de Colombia/Universidad del Rosario. DOI [10.12804/th9789587387865](https://doi.org/10.12804/th9789587387865) · ISBN 9789587387858.

CHESTERMAN, Andrew & Emma WAGNER. 2002. *Can theory help translators? A dialogue between the ivory tower and the wordface.* Manchester: St. Jerome. DOI [10.4324/9781315760445](https://doi.org/10.4324/9781315760445) · ISBN 9781138169340.

CHAUME, Frederic & Cristina GARCÍA DE TORO. 2010. *Teories actuals de la traductologia.* Alzira: Bromera/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana. ISBN 9788498246360.

ERUZ, F. Sâkine. 2003. *Çeviriden çeviribilime – Yüzyılımız penceresinden çevrebilimsel gelişmelere bir bakış.* İstanbul: Multilingual. ISBN 9789756542316.

GARCÍA DE TORO, Cristina (tr. M. ANDREWS). 2007. Translation Studies – An overview @ *Cadernos de Tradução* 2/20: 9–42. ISSN 2175-7968. <<https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/1001>> 

GENTZLER, Edwin. 2001. *Contemporary translation theories*, 2nd ed. Clevedon: Multilingual Matters. ISBN 9781853595134.

GUIDÈRE, Mathieu. 2013. *Introduction à la traductologie – Penser la traduction: Hier, aujourd'hui, demain*, 2nd ed. Bruxelles: De Boeck. ISBN 9782804130589.

HATIM, Basil. 2013. *Teaching and researching translation*, 2nd ed. Harlow: Pearson. DOI [10.4324/9781315832906](https://doi.org/10.4324/9781315832906) · ISBN 9781138169784.

HURTADO ALBIR, Amparo. 2016. *Traducción y traductología – Introducción a la traductología*, 8th ed. Madrid: Cátedra. ISBN 9788437627588.

KOLLER, Werner & Kjetil B. HENJUM. 2011. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, 8th ed. Tübingen: Narr Francke Attempto. ISBN 9783772083952.

MUNDAY, Jeremy. 2016. *Introducing translation studies – Theories and applications*, 4th ed. London: Routledge. ISBN 9781138912557.

- PAVLOVIĆ, Nataša. 2015. *Uvod u teorije prevođenja*. Zagreb: Leykam International. ISBN 9789533400228.
- PÖCHHACKER, Franz. 2008. The turns of Interpreting Studies @ G. HANSEN, A. CHESTERMAN & H. GERZYMISCH-ARBOGAST, eds. *Efforts and models in interpreting and translation research – A tribute to Daniel Gile*. 25–46. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/btl.80.04poc](https://doi.org/10.1075/btl.80.04poc) · ISBN 9789027216892.
- PÖCHHACKER, Franz. 2010. Entwicklungslinien der Dolmetschwissenschaft @ N. GRBIĆ, G. HEBENSTREIT, G. VORDERBERMEIER, M. WOLF & B. FISCHER, eds. *Translationskultur revisited – Festschrift für Erich Prunč*. 84–97. Tübingen: Stauffenburg. ISBN 9783860575109.
- PÖCHHACKER, Franz. 2016. *Introducing interpreting studies*, 2nd ed. London: Routledge. ISBN 9780415742726.
- PRUNČ, Erich. 2008. Konvergenzen und Divergenzen der Translationswissenschaft @ V. KARABALIĆ & M. OMAZIĆ, eds. *Istraživanja, izazovi i promjene u teoriji i praksi prevođenja – Explorations, challenges and changes in translation theory and practice – Theorie und Praxis des Übersetzens: Alte Fragen und neue Antworten*. 13–39. Osijek: Sveučilište J.J.Strossmayera – Filozofski fakultet. ISBN 9789536456833.
- PRUNČ, Erich. 2012. *Entwicklungslinien der Translationswissenschaft – Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht*, 3rd ed. Berlin: Frank & Timme. ISBN 9783865964229.
- PRUNČ, Erich (tr. S. J. ARCHIPOVA, O. V. BOKOVOJ, O. V. KAŠKINOJ, S. V. SEMOČKO & V. V. ŠUBINA). 2015. *Путь развития западного переводоведения – От языковой асимметрии к политической*. Москва: Р.Валент. ISBN 9785934394883. <<https://e-book.fwf.ac.at/view/o:827>> 
- PYM, Anthony. 2014. *Exploring translation theories*, 2nd ed. London: Routledge. DOI [10.4324/9781315857633](https://doi.org/10.4324/9781315857633) · ISBN 9780415837897.
- PYM, Anthony (tr. N. JIMÉNEZ, M. FIGUEROA, E. TORRES, M. QUEJIDO, A. SEDANO, A. GUERBEROF, H. ROMERO LÓPEZ & M. MONACO). 2016. *Teorías contemporáneas de la traducción – Materiales para un curso universitario*, 2nd ed. ISBN 9788469530924. <https://www.academia.edu/26013805/Teor%C3%ADas_contempor%C3%A1neas_de_la_traducci%C3%B3n_Materiales_para_un_curso_universitario_Segunda_edici%C3%B3n_revisada_y_corregida>
- ПИМ, Энтони (тр. Т. А. КАЗАКОВОЙ & А. В. АЧКАСОВА). 2018. *Теоретические парадигмы в переводоведении*. Санкт-Петербургского: Издательство государственного университета СПбГУ. ISBN 9785288059962.
- ROY, Cynthia B.; Jeremy L. BRUNSON & Christopher A. STONE. 2018. *The academic foundations of interpreting studies – An introduction to its theories*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN 9781944838379.
- SALEVSKY, Heidemarie; Ina MÜLLER & Bernd SALEVSKY. 2002. *Translationswissenschaft – Ein Kompendium*. Frankfurt am Main: Peter Lang. ISBN 9783631314135.
- SALMON, Laura. 2003. *Teoria della traduzione – Storia, scienza, professione*. Milano: A. Vallardi. ISBN 9788882117306.
- SCHÄFFNER, Christina. 2011. Translation studies @ J.-O. ÖSTMAN & J. VERSCHUEREN, eds. *Pragmatics in practice*. 306–322. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/hop.15.tra1](https://doi.org/10.1075/hop.15.tra1) · ISBN 9789027207869.
- SCHREIBER, Michael. 2017. *Grundlagen der Übersetzungswissenschaft – Französisch, Italienisch, Spanisch*, 2nd ed. Berlin: de Gruyter. DOI [10.1515/9783110470178](https://doi.org/10.1515/9783110470178) · ISBN 9783110470161.
- SIEVER, Holger. 2015. *Übersetzungswissenschaft – Eine Einführung*. Tübingen: Narr Francke Attempto. ISBN 9783823369424.
- SNELL-HORNBY, Mary. 2006. *The turns of translation studies – New paradigms or shifting viewpoints?* Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/btl.66](https://doi.org/10.1075/btl.66) · ISBN 9789027216748.
- STOLZE, Rade Gundis. 2011a. The development of Translation Studies as a discipline – From linguistics to cognition @ *Translatio 1*: 21–36. ISSN 2236-4013. <<http://seer.ufrgs.br/index.php/translatio/article/view/36680>> 
- STOLZE, Rade Gundis. 2011b. *Übersetzungstheorien – Eine Einführung*, 6th ed. Tübingen: Narr. ISBN 9783823366799.
- STOLZE, Rade Gundis. 2016. *Übersetzungstheorien*. Tübingen: Narr Francke Attempto. ISBN 9783823380290.
- SUTTER, Gert de & Isabelle DELAERE, eds. 2019. *In balans – Een inleiding tot vertaal- en tolkwetenschap*. Leuven: Acco. ISBN 9789463792387. <<https://hdl.handle.net/1854/LU-8625239>>
- TJULENEV, Sergej V. 2004. *Теория перевода*. Москва: Гардарики. ISBN 5829702045.
- WILLIAMS, Jenny. 2013. *Theories of translation*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. DOI [10.1057/9781137319388](https://doi.org/10.1057/9781137319388) · ISBN 9780230237650.

The books appearing in the series *Translation theories explained*, now called *Translation theories explored*, also provide good introductions to, and more in-depth examinations of, a wide range of theories from translation studies.

Readers & anthologies

- BAER, Brian J. & Natalia OLSHANSKAYA, eds. 2013. *Russian writers on translation – An anthology*. Manchester: St. Jerome. DOI [10.4324/9781315759722](https://doi.org/10.4324/9781315759722) · ISBN 9781138140844.
- BAKER, Mona, ed. 2009. *Translation studies*. London: Routledge. ISBN 9780415344227.
- BAKER, Mona, ed. 2010. *Critical readings in translation studies*. London: Routledge. ISBN 9780415469555.
- CHAN, Tak-Hung L., ed. 2004. *Twentieth-century Chinese translation theory – Modes, issues and debates*. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/btl.51](https://doi.org/10.1075/btl.51) · ISBN 9789027216571.
- CHESTERMAN, Andrew, ed. 1989. *Readings in translation theory*. Helsinki: Finn Lectura. ISBN 9789518905168.
- CHEUNG, Martha P. Y. & Wusun LIN, eds. 2006. *An anthology of Chinese discourse on translation – Volume 1: From earliest times to the Buddhist project*. Manchester: St. Jerome. DOI [10.4324/9781315759470](https://doi.org/10.4324/9781315759470) · ISBN 9781900650922.
- CHEUNG, Martha & Robert NEATHER, eds. 2017. *An anthology of Chinese discourse on translation – Volume 2: From the late twelfth century to 1800*. London: Routledge. DOI [10.4324/9781315544779](https://doi.org/10.4324/9781315544779) · ISBN 9781138683051.
- KOCIJANČIČ POKORN, Nike, ed. 2003. *Misliti prevod – Izbrana besedila iz teorije prevajanja od Cicerona do Derridaja*. Ljubljana: Študentska založba. ISBN 9789616356961.
- LEFEVERE, André, ed. 1977. *Translating literature – The German tradition from Luther to Rosenzweig*. Assen: Van Gorcum. ISBN 9789023215134.
- LEFEVERE, André, ed. 1992. *Translation – History – Culture: A sourcebook*. London: Routledge. DOI [10.4324/9780203417607](https://doi.org/10.4324/9780203417607) · ISBN 9780415076975.
- LÓPEZ GARCIA, Dámaso, ed. 1996. *Teorías de la traducción – Antología de textos*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. ISBN 9788488255884.
- NAAIJKENS, Ton; Cees KOSTER, Henri BLOEMEN & Caroline MEIJER, eds. 2010. *Denken over vertalen – Tekstboek vertaalwetenschap*, 2nd ed. Nijmegen: Vantilt. ISBN 9789460040467.
- NIRENBURG, Sergei; Harold L. SOMERS & Yorick A. WILKS, eds. 2003. *Readings in machine translation*. Cambridge, MA: The MIT Press. ISBN 9780262140744.
- PÖCHHACKER, Franz & Miriam SHLESINGER, eds. 2002. *The interpreting studies reader*. London: Routledge. ISBN 9780415224789.
- ROBINSON, Douglas, ed. 2002. *Western translation theory from Herodotus to Nietzsche*, 2nd ed. Manchester: St. Jerome. DOI [10.4324/9781315759975](https://doi.org/10.4324/9781315759975) · ISBN 9781138132603.
- ROY, Cynthia B. & Jemina NAPIER, eds. 2015. *The sign language interpreting studies reader*. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/btl.117](https://doi.org/10.1075/btl.117) · ISBN 9789027258588.
- SANTOYO, Julio-César, ed. 1987. *Teoría y crítica de la traducción – Antología*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- SCHULTE, Rainer & John BIGUENET, eds. 1992. *Theories of translation – An anthology of essays from Dryden to Derrida*. Chicago: The University of Chicago Press. ISBN 9780226048710.
- STÖRIG, Hans J., ed. 1973. *Das Problem des Übersetzens*, 3rd ed. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. ISBN 9783534006366.
- VEGA, Miguel Á., ed. 2004. *Textos clásicos de teoría de la traducción*, expanded ed. Madrid: Cátedra. ISBN 9788437621999.
- VENUTI, Lawrence, ed. 2012. *The translation studies reader*, 3rd ed. London: Routledge. ISBN 9780415613477.
- WEISSBORT, Daniel & Astradur EYSTEINSSON, eds. 2006. *Translation – Theory and practice: A historical reader*. Oxford: Oxford University Press. ISBN 9780198712008.
- WILSS, Wolfram, ed. 1981. *Übersetzungswissenschaft*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. ISBN 9783534076130.

Handbooks, dictionaries & encyclopedias

- ANGELELLI, Claudia V.; Brian J. BAER & Nadja GRBIC, eds. 2013. Topic "Translation and interpreting" @ C. A. CHAPPELLE, ed. *The encyclopedia of applied linguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell. DOI [10.1002/9781405198431](https://doi.org/10.1002/9781405198431) · ISBN 9781405194730.
- ANGELONE, Erik; Maureen EHRENSBERGER-DOW & Gary MASSEY, eds. 2019. *Bloomsbury companion to language industry studies*. London: Bloomsbury. ISBN 9781350024939.
- BAKER, Mona & Gabriela SALDANHA, eds. 2019. *Routledge encyclopedia of translation studies*, 3rd ed. London: Routledge. DOI [10.4324/9781315678627](https://doi.org/10.4324/9781315678627) · ISBN 9781138933330.
- BERMANN, Sandra & Catherine PORTER, eds. 2014. *A companion to translation studies*. Malden, MA: Wiley-Blackwell. ISBN 9780470671894.
- CHESTERMAN, Andrew; Kaisa APPELQVIST & Marjut AHO. N.d. MonAKO glossary – Definitions of central concepts in Translation Studies, and possible translations in Finnish, Swedish, German and French.
- DELISLE, Jean; Hannelore LEE-JAHNKE & Monique C. CORMIER. 1999. *Terminologie de la traduction – Translation terminology – Terminología de la traducción – Terminologie der Übersetzung*. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/fit.1](https://doi.org/10.1075/fit.1) · ISBN 9789027224231.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2010. *Handbook of Translation Studies: Volume 1*. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/hts.1](https://doi.org/10.1075/hts.1) · ISBN 9789027203311.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2011. *Handbook of Translation Studies: Volume 2*. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/hts.2](https://doi.org/10.1075/hts.2) · ISBN 9789027203328.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2012. *Handbook of Translation Studies: Volume 3*. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/hts.3](https://doi.org/10.1075/hts.3) · ISBN 9789027203335.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2013. *Handbook of Translation Studies: Volume 4*. Amsterdam: John Benjamins. DOI [10.1075/hts.4](https://doi.org/10.1075/hts.4) · ISBN 9789027203342.
- KITTEL, Harald; Armin P. FRANK, Norbert GREINER, Theo HERMANS, Werner KOLLER, José LAMBERT & Fritz PAUL, eds. 2004. *Übersetzung – Translation – Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung – An international encyclopedia of translation studies – Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction: 1. Teilband – Volume 1 – Tome 1*. Berlin: de Gruyter. DOI [10.1515/9783110137088.1](https://doi.org/10.1515/9783110137088.1) · ISBN 9783110137088.
- KITTEL, Harald; Armin P. FRANK, Norbert GREINER, Theo HERMANS, Werner KOLLER, José LAMBERT & Fritz PAUL, eds. 2007. *Übersetzung – Translation – Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung – An international encyclopedia of translation studies – Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction: 2. Teilband – Volume 2 – Tome 2*. Berlin: de Gruyter. DOI [10.1515/9783110171457](https://doi.org/10.1515/9783110171457) · ISBN 9783110171457.
- KITTEL, Harald; Armin P. FRANK, Norbert GREINER, Theo HERMANS, Werner KOLLER, José LAMBERT & Fritz PAUL, eds. 2011. *Übersetzung – Translation – Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung – An international encyclopedia of translation studies – Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction: 3. Teilband – Volume 3 – Tome 3*. Berlin: de Gruyter. DOI [10.1515/9783110226621](https://doi.org/10.1515/9783110226621) · ISBN 9783110171464.
- KUHIWCZAK, Piotr & Karin LITTAU, eds. 2007. *A companion to translation studies*. Clevedon: Multilingual Matters.
- LAVER, John & Ian MASON. 2018. *A dictionary of translation and interpreting*. <https://www.academia.edu/37895948/DTI_final.docx>
- MALMKJÆR, Kirsten & Kevin WINDLE, eds. 2011. *The Oxford handbook of translation studies*. Oxford: Oxford University Press. DOI [10.1093/oxfordhb/9780199239306.001.0001](https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199239306.001.0001) · ISBN 9780199239306.
- MIKKELSON, Holly & Renee JOURDENAIS, eds. 2015. *The Routledge handbook of interpreting*. London: Routledge. DOI [10.4324/9781315745381](https://doi.org/10.4324/9781315745381) · ISBN 9780415811668.
- MILLÁN, Carmen & Francesca BARTRINA, eds. 2012. *The Routledge handbook of translation studies*. London: Routledge. DOI [10.4324/9780203102893](https://doi.org/10.4324/9780203102893) · ISBN 9780415559676.
- MUNDAY, Jeremy, ed. 2009. *The Routledge companion to translation studies*, revised ed. London: Routledge. DOI [10.4324/9780203879450](https://doi.org/10.4324/9780203879450) · ISBN 9780415396400.
- PALUMBO, Giuseppe. 2009. *Key terms in translation studies*. London: Continuum. ISBN 9781441108715.

PÖCHHACKER, Franz; Nadja GRBIĆ, Peter MEAD & Robin SETTON, eds. 2015. *Routledge encyclopedia of interpreting studies*. London: Routledge. DOI [10.4324/9781315678467](https://doi.org/10.4324/9781315678467) · ISBN 9780415634328.

PYM, Anthony. 2011. Translation research terms – A tentative glossary for moments of perplexity and dispute @ A. PYM, ed. *Translation research projects 3*. 75–99. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, Intercultural Studies Group. ISBN 9788461477715.

<http://www.intercultural.urv.cat/media/upload/domain_317/arxiu/TP3/pym.pdf> 

SHUTTLEWORTH, Mark & Moira COWIE. 1997. *Dictionary of translation studies*. Manchester: St. Jerome. DOI [10.4324/9781315760490](https://doi.org/10.4324/9781315760490) · ISBN 9781138138520.

SNELL-HORNBY, Mary; Hans G. HÖNIG, Paul KUßMAUL & Peter A. SCHMITT, eds. 1999. *Handbuch Translation*, 2nd ed. Tübingen: Stauffenburg. ISBN 9783860579954.

The handbooks appearing in the series *Routledge handbooks in translation and interpreting studies* also provide good introductions to, and more in-depth examinations of, a wide range of topics from translation and interpreting studies.

Doing & writing up research

ANGELELLI, Claudia V. 2018. Translation and interpreting @ A. PHAKITI, P. de COSTA, L. PLONSKY & S. STARFIELD, eds. *The Palgrave handbook of applied linguistics research methodology*. 761–775. London: Palgrave Macmillan. DOI [10.1057/978-1-137-59900-1_34](https://doi.org/10.1057/978-1-137-59900-1_34) · ISBN 9781137598998.

ANGELELLI, Claudia & Brian J. BAER, eds. 2015. *Researching translation and interpreting*. London: Routledge. DOI [10.4324/9781315707280](https://doi.org/10.4324/9781315707280) · ISBN 9780415732536.

COOKE, Michèle. 2012. *Wissenschaft – Translation – Kommunikation*, 2nd ed. Wien: Facultas. ISBN 9783708908915.

HAGEMANN, Susanne. 2016. *Einführung in das translationswissenschaftliche Arbeiten – Ein Lehr- und Übungsbuch*. Berlin: Frank & Timme. ISBN 9783732901258.

HALE, Sandra & Jemina NAPIER. 2013. *Research methods in interpreting – A practical resource*. New York: Bloomsbury. ISBN 9781441168511.

MELLINGER, Christopher D. & Thomas A. HANSON. 2016. *Quantitative research methods in translation and interpreting studies*. London: Routledge. DOI [10.4324/9781315647845](https://doi.org/10.4324/9781315647845) · ISBN 9781138124950.

PIOTROWSKA, Maria & Joanna DYBIEC-GAJER. 2012. *Verba volant, scripta manent – How to write an M.A. thesis in Translation Studies*. Kraków: Universitas. ISBN 9788324215836.

ROJO, Ana. 2013. *Diseños y métodos de investigación en traducción*. Madrid: Síntesis. ISBN 9788499589664.

SALDANHA, Gabriela & Sharon O'BRIEN. 2013. *Research methodologies in translation studies*. Manchester: St. Jerome. DOI [10.4324/9781315760100](https://doi.org/10.4324/9781315760100) · ISBN 9781138170421.

WILLIAMS, Jenny & Andrew CHESTERMAN. 2002. *The map – A beginner's guide to doing research in translation studies*. Manchester: St. Jerome. DOI [10.4324/9781315760513](https://doi.org/10.4324/9781315760513) · ISBN 9781138168602.

Why we do not consider access through Academia.edu to be 'open' 

<https://osc.universityofcalifornia.edu/2015/12/a-social-networking-site-is-not-an-open-access-repository/>



This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of the license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>